

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

Besluit :

Enig artikel. Er wordt ten laste van basisallocatie 81.03 van programma 13.05 van de algemene uitgavenbegroting van het Gewest voor 2000 een bedrag van 357.0 (driehonderd zevenenvijftig) miljoen BF overgeheveld bij wijze van tussenkomst in het bestendig vermogen van de « Société publique de Gestion de l'Eau ».

Namen, 20 december 2000.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

M. FORET



F. 2001 — 367

[C — 2001/27058]

20 DECEMBRE 2000. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'article 7 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 établissant les conditions d'octroi de l'intervention de la Région dans le financement des programmes de création de nouveaux logements sociaux par des sociétés de logement de service public et l'article 8 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 établissant les conditions d'octroi de l'intervention de la Région dans le financement des programmes de réhabilitation, de restructuration, d'adaptation ou d'entretien des logements gérés par les sociétés de logement de service public, et disposant de prolongation de délais pour les programmes d'investissements octroyés en exécution de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 novembre 1992 établissant les conditions d'octroi de l'intervention de la Région dans le financement d'un programme de création de nouveaux logements sociaux par les sociétés agréées par la Société régionale wallonne du Logement, et de l'arrêté du Gouvernement wallon du 2 décembre 1993 établissant les conditions d'octroi de l'intervention de la Région dans le financement d'un programme de rénovation, d'amélioration ou d'entretien des logements gérés par les sociétés agréées par la Société régionale wallonne du Logement

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon du Logement, notamment les articles 54, 88, 95, 96 et 135;

Vu l'avis de la Société wallonne du Logement, donné le 4 décembre 2000;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 15 décembre 2000;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 15 décembre 2000;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois du 4 juillet 1989 et du 4 août 1996;

Vu l'urgence motivée par la nécessité d'éviter que des crédits budgétaires tombent en annulation au 31 décembre 2000 faute d'une prolongation des délais de mise en œuvre des programmes;

Considérant que des cas de force majeure empêchent les sociétés de logement de service public d'exécuter les programmes d'investissements dans les délais initialement notifiés,

Sur la proposition du Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Arrête :

Article 1^{er}. § 1^{er}. L'article 7 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 établissant les conditions d'octroi de l'intervention de la Région dans le financement des programmes de création de nouveaux logements sociaux par des sociétés de logement de service public est complété par un deuxième alinéa rédigé comme suit :

« Sur la proposition dûment motivée de la Société wallonne du Logement, le Ministre peut accorder une prolongation de délai. »

§ 2. L'article 8 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 établissant les conditions d'octroi de l'intervention de la Région dans le financement des programmes de réhabilitation, de restructuration, d'adaptation ou d'entretien des logements gérés par les sociétés de logement de service public est complété par un deuxième alinéa rédigé comme suit :

« Sur la proposition dûment motivée de la Société wallonne du Logement, le Ministre peut accorder une prolongation de délai. »

Art. 2. Le Ministre du Logement peut, sur la proposition dûment motivée de la Société wallonne du Logement, accorder une prolongation de délai à l'exécution des programmes d'investissements exécutés en application :

— de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 novembre 1992 établissant les conditions d'octroi de l'intervention de la Région dans le financement d'un programme de création de nouveaux logements sociaux par les sociétés agréées par la Société régionale wallonne du Logement;

— de l'arrêté du Gouvernement wallon du 2 décembre 1993 établissant les conditions d'octroi de l'intervention de la Région dans le financement d'un programme de rénovation, d'amélioration ou d'entretien des logements gérés par les sociétés agréées par la Société régionale wallonne du Logement.

Art. 3. L'article 2 du présent arrêté produit ses effets le 19 avril 1999.

Art. 4. Le Ministre du Logement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 20 décembre 2000.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

D. 2001 — 367

[C — 2001/27058]

20. DEZEMBER 2000 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung von Artikel 7 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 zur Festsetzung der Bedingungen für die Beteiligung der Region an der Finanzierung der Programme für die Schaffung neuer Sozialwohnungen durch Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes und von Artikel 8 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 zur Festsetzung der Bedingungen für die Gewährung der Beteiligung der Region an der Finanzierung der Sanierungs-, Umgestaltung-, Anpassungs- oder Instandhaltungsprogramme der von den Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes verwalteten Wohnungen, und zur Verlängerung der Fristen für die in Ausführung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. November 1992 zur Festsetzung der Bedingungen einer Beteiligung der Region an der Finanzierung eines Programms für die Schaffung neuer Sozialwohnungen durch die von der "Société régionale wallonne du Logement" (Regionalen Wohnungsbaugesellschaft für die Wallonie) anerkannten Gesellschaften und des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 2. Dezember 1993 zur Festsetzung der Gewährungsbedingungen der Beteiligung der Wallonischen Region in der Finanzierung eines Renovierungs-, Verbesserungs- oder Instandhaltungsprogramms der durch die von der "Société régionale wallonne du Logement" anerkannten Gesellschaften verwalteten Wohnungen gewährten Investitionsprogramme

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Wallonischen Wohngesetzbuches, insbesondere der Artikel 54, 88, 95, 96 und 135;

Aufgrund des am 4. Dezember 2000 abgegebenen Gutachtens der "Société wallonne du Logement";

Aufgrund des am 15. Dezember 2000 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 15. Dezember 2000 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, in seiner durch die Gesetze vom 4. Juli 1989 und vom 4. August 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch die Notwendigkeit, den Verfall von Haushaltsmitteln am 31. Dezember 2000 wegen der Nichtverlängerung der Fristen für die Durchführung der Programme zu vermeiden;

In der Erwägung, dass die Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes durch höhere Gewalt verhindert werden, die Investitionsprogramme innerhalb der ursprünglich festgelegten Fristen durchzuführen;

Auf Vorschlag des Ministers des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
Beschließt:

Artikel 1 - § 1. Artikel 7 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 zur Festsetzung der Bedingungen für die Beteiligung der Region an der Finanzierung der Programme für die Schaffung neuer Sozialwohnungen durch Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes wird mit einem zweiten Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Auf gebührend begründeten Vorschlag der "Société wallonne du Logement" kann der Minister eine Fristverlängerung einräumen."

§ 2. Artikel 8 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 zur Festsetzung der Bedingungen für die Gewährung der Beteiligung der Region an der Finanzierung der Sanierungs-, Umgestaltung-, Anpassungs- oder Instandhaltungsprogramme der von den Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes verwalteten Wohnungen wird mit einem zweiten Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Auf gebührend begründeten Vorschlag der "Société wallonne du Logement" kann der Minister eine Fristverlängerung einräumen."

Art. 2 - Auf gebührend begründeten Vorschlag der "Société wallonne du Logement" kann der Minister des Wohnungswesens eine Fristverlängerung einräumen für die Durchführung der Investitionsprogramme, die in Anwendung der folgenden Erlasse durchgeführt werden:

— Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. November 1992 zur Festsetzung der Bedingungen einer Beteiligung der Region an der Finanzierung eines Programms für die Schaffung neuer Sozialwohnungen durch die von der "Société régionale wallonne du Logement" anerkannten Gesellschaften;

— Erlass der Wallonischen Regierung vom 2. Dezember 1993 zur Festsetzung der Gewährungsbedingungen der Beteiligung der Wallonischen Region in der Finanzierung eines Renovierungs-, Verbesserungs- oder Instandhaltungsprogramms der durch die von der "Société régionale wallonne du Logement" anerkannten Gesellschaften verwalteten Wohnungen.

Art. 3 - Artikel 2 des vorliegenden Erlasses wird am 19. April 1999 wirksam.

Art. 4 - Der Minister des Wohnungswesens wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 20. Dezember 2000

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,

M. DAERDEN

VERTALING

N. 2001 — 367

[C — 2001/27058]

20 DECEMBER 2000. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van artikel 7 van het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999 waarbij de voorwaarden worden bepaald voor de toekenning door het Gewest van een tegemoetkoming in de financiering van de programma's voor het optrekken van nieuwe sociale woningen door openbare huisvestingsmaatschappijen, en van artikel 8 van het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999 waarbij de voorwaarden worden bepaald voor de toekenning door het Gewest van een tegemoetkoming in de financiering van programma's voor de renovatie, de herstructurering, de aanpassing of het onderhoud van door openbare huisvestingsmaatschappijen beheerde woningen, en waarbij termijnen worden verlengd voor de programma's met het oog op investeringen toegekend krachtens het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 19 november 1992 tot vaststelling van de toekenningsvoorwaarden voor de tegemoetkoming van het Gewest in de financiering van een programma voor het optrekken van nieuwe sociale woningen door de door de « Société régionale wallonne du Logement » (Waalse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij) erkende maatschappijen, en van het besluit van de Waalse Regering van 2 december 1993 tot vaststelling van de toekenningsvoorwaarden van de tegemoetkoming van het Gewest in de financiering van een programma voor de renovatie, de verbetering of het onderhoud van woningen beheerd door de door de « Société régionale wallonne du Logement » erkende maatschappijen

De Waalse Regering,

Gelet op de Waalse Huisvestingscode, inzonderheid op de artikelen 54, 88, 95, 96 en 135;

Gelet op het advies van de « Société wallonne du Logement », gegeven op 4 december 2000;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 15 december 2000;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 15 december 2000;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gegrond op het feit dat alles in het werk moet worden gesteld zodat begrotingskredieten op 31 december 2000 niet vernietigd worden bij gebreke van verlenging van de termijnen voor de verwezenlijking van de programma's;

Overwegende dat de openbare huisvestingsmaatschappijen door overmacht de investeringsprogramma's niet binnen de aanvankelijk meegedeelde termijnen kunnen uitvoeren;

Op de voordracht van de Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

Besluit :

Artikel 1. § 1. Artikel 7 van het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999 waarbij de voorwaarden worden bepaald voor de toekenning door het Gewest van een tegemoetkoming in de financiering van de programma's voor het optrekken van nieuwe sociale woningen door openbare huisvestingsmaatschappijen wordt aangevuld met een tweede lid, luidend als volgt :

« Op met redenen omkleed voorstel van de « Société wallonne du Logement » kan de Minister de termijn verlengen. »

§ 2. Artikel 8 van het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999 waarbij de voorwaarden worden bepaald voor de toekenning door het Gewest van een tegemoetkoming in de financiering van programma's voor de renovatie, de herstructurering, de aanpassing of het onderhoud van door openbare huisvestingsmaatschappijen beheerde woningen, wordt aangevuld met een tweede lid, luidend als volgt :

« Op met redenen omkleed voorstel van de « Société wallonne du Logement » kan de Minister de termijn verlengen. »

Art. 2. Op met redenen omkleed voorstel van de « Société wallonne du Logement » kan de Minister de termijn verlengen voor de verwezenlijking van de investeringsprogramma's uitgevoerd overeenkomstig :

— het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 19 november 1992 tot vaststelling van de toekenningsvoorwaarden voor de tegemoetkoming van het Gewest in de financiering van een programma voor het optrekken van nieuwe sociale woningen door de door de « Société régionale wallonne du Logement » erkende maatschappijen;

— het besluit van de Waalse Regering van 2 december 1993 tot vaststelling van de toekenningsvoorwaarden van de tegemoetkoming van het Gewest in de financiering van een programma voor de renovatie, de verbetering of het onderhoud van woningen beheerd door de door de « Société régionale wallonne du Logement » erkende maatschappijen.

Art. 3. Artikel 2 van dit besluit heeft uitwerking met ingang van 19 april 1999.

Art. 4. De Minister van Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 20 december 2000.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN